

No. **40**

Theme うつらないこと

震災の記録を囲んで語り合う場で「3月11日の地震直後にビルの谷間で髪をカットしている」写真を見た時、見る人の体験によっては、写った状況を正確に理解することが難しいのではと思いました。

撮影者によれば「美容室が停電で暗くなったため、サイレンの鳴り響く中、店外でカットを続けていたのでは」とのこと。そうした状況下でも、「中途半端な髪のままお客さんを帰すことはできない」と美容師の方は仕事を続けたのでしょうか。

この写真をきっかけとして、写真や映像などの記録には「うつらないこと」があり、それを知る人に話を伺い、文字情報として補足する必要性を感じるようになりました。

Invisible Things

When we saw a photograph of "open-air hair-cut in between buildings immediately after the earthquake," we felt that depending on what each viewer has gone through, it may be difficult to accurately understand the situation and context of what we see in a recording.

The person who took the photograph said "probably because the indoor beauty salon was too dark with power outage, they moved outside to continue hair-cut, with loud sirens everywhere." Under such circumstance, one may imagine, the hairstylist continued his job, feeling "I can't let the client go with her hair unfinished."

This photograph triggered us to strongly feel that there is much "invisible elements" in recordings and it is necessary to hear from somebody who knows what they are, and then supplement them as text information along the recordings.



外でカットを続ける様子 / Continuing haircut outside immediately after the earthquake
2011年3月11日 / March 11, 2011
宮城県仙台市青葉区 / Aoba-ku, Sendai, Miyagi
齋藤高晴 / Takaharu Saito

WEB-JP WEB-EN DVD EXHIBIT

撮影者のエピソード

交差点を歩いていたら、美容室の前でこの風景を目にしました。おそらく停電になったため、外に移動してカットを続けていたのだと思います。まだあたりが騒然とする中、平然とカットをする様子が、あまりに衝撃的で、それまではただ動揺していただけだったのですが、写真を撮って記録に残すというスイッチが入りました。

Contributor's Episode

While walking through an intersection, I saw this scene in front of a beauty salon. Probably because of the power outage, they moved outside and continued the haircut. The way they were doing it as if nothing had happened — less than an hour after the earthquake and with the surrounding area still noisy and unsettled — was quite shocking. Until that point, I didn't know what to do. But this scene somehow turned on my "recording switch".

状況 Situation

発災前 Before 3/11

発災 During 3/11

避難 Evacuation

被災 Damage

復旧 Recovery

メディア Media

写真 Photographs

映像 Videos

音 Sound

文字 Text

絵 Pictures

アーカイブ Archiving

記録 Recording

整理 Organizing

資料化 Contextualizing

利活用 Utilization